



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES
GEOHISTÓRICAS RESISTENCIA - CHACO

03, 06 – 10 **SEP 2021**

ACTAS DIGITALES DEL
**XL ENCUENTRO
DE GEOHISTORIA
REGIONAL**

IX SIMPOSIO

La producción científica en el NEA. Debates y
nuevos horizontes para pensar las ciencias sociales
en la Región

CONICET



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DEL NOROESTE

I I G H I



Bradford, Maia

Actas Digitales del XL Encuentro de Geohistoria Regional : IX Simposio : la producción científica en el NEA : debates y nuevos horizontes para pensar las ciencias sociales en la Región / Maia Bradford ; Karen Dellamea ; Lucía Caminada Rossetti ; compilación de María del Mar Solís Carnicer ; Mariana Leconte. - 1a ed compendiada. - Resistencia : Instituto de Investigaciones Geohistóricas, 2022.

Libro digital, DXReader

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-4450-13-5

1. Historia. 2. Geografía. 3. Antropología. I. Dellamea, Karen. II. Caminada Rossetti, Lucía. III. Solís Carnicer, María del Mar, comp. IV. Leconte, Mariana, comp. V. Título.
CDD 907

Actas Digitales del XL Encuentro de Geohistoria Regional. IX Simposio sobre el Estado Actual del Conocimiento del Gran Chaco Meridional

Compiladoras

Dra. María del Mar Solís Carnicer

Dra. Mariana Leconte

Diseño y Diagramación

DG. Cristian Toullieux

© Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI)-CONICET/UNNE

Av. Castelli 930 (3500) Resistencia (Chaco) (Argentina)

www.iighi.conicet.gov.ar

iighi.secretaria@gmail.com

ISBN 978-987-4450-13-5

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723



Licencia de Creative Commons

Este obra está bajo una licencia de Creative Commons **Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada** 4.0 Internacional.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

Enseñanza del guaraní en educación superior no universitaria: el caso de una profesora de guaraní en la provincia de Corrientes

Lucía Espinola

Elba Ríos

Instituto de Investigaciones en Educación, UNNE, Instituto Superior de Formación Policial e Instituto Superior de Servicio Social, Corrientes

Introducción

Este escrito expondrá lo trabajado hasta el momento en el proyecto de investigación “Enseñanza del guaraní en educación superior no universitaria: el caso de una profesora de guaraní en la provincia de Corrientes”¹ que se inserta dentro del proyecto marco “Transmisión del guaraní y políticas del lenguaje en Corrientes: actores, prácticas, saberes y significaciones”². En este proyecto, se identifican, caracterizan y describen los espacios de la enseñanza del guaraní en la provincia, en particular, nos enfocaremos en la enseñanza del guaraní en la educación superior.

El tema central a desarrollar será la descripción de la enseñanza del guaraní en tres instituciones de educación superior no universitaria de Corrientes. Lo haremos, a través del análisis de la práctica profesional y trayectoria de Elba Ríos como profesora de guaraní de los espacios mencionados, reconstruyendo su biografía profesional y lingüística en torno al saber (la lengua guaraní), las competencias de la lengua y su elección profesional.

A partir de un proyecto de beca de pregrado (CIN), se inició un primer relevamiento para identificar los espacios de enseñanza del guaraní en la provincia de Corrientes. Los datos que se pudieron recabar dan cuenta de un mayor porcentaje de espacios de enseñanza del guaraní en el nivel terciario; lo cual sirve para dar contexto a la elección del caso que se estudiará en este proyecto de investigación actual.

A partir de lo recabado en 2019, a partir del proyecto de investigación “Espacios de enseñanza del guaraní en la provincia de Corrientes: instituciones, actores y sentidos”, se parte del supuesto que las instalaciones de dichos espacios, en diferentes ámbitos institucionales del sistema educativo se ven fundamentalmente promovidos por diferentes tipos de iniciativas. Todos los espacios han sido gestionados por los mismos protagonistas, directores, profesores, docentes de diferentes instituciones educativas; quienes acuden al amparo de la ley de oficialización del guaraní y programas/cursos de capacitación promovido por la Dirección de EIB de la provincia, para poder legitimar y dar mayor posibilidad a sus propuestas.

Hasta el momento, se pudieron evidenciar 33 espacios de enseñanza *del* y *en* guaraní instalados en la provincia, de los cuales podemos presentar los siguientes resultados:

- a) 85% corresponden al sistema educativo formal: un 49% de nivel terciario, un 18% de nivel secundario, un 15% de nivel primario y un 3% de nivel inicial,

¹ Proyecto de BECA de pregrado “Enseñanza del guaraní en educación superior no universitaria: el caso de una profesora de guaraní en la provincia de Corrientes”, Secretaría General de Ciencia y Técnica. Res. 459/20 C/S, Directora: Carolina Gandulfo.

² Proyecto de Investigación “Transmisión del guaraní y políticas del lenguaje en Corrientes: actores, prácticas, saberes y significaciones” PI 17H002, Res. 966/17 C/S, Periodo 1/1/2018 - 31/12/2022. Directora: Carolina Gandulfo.

- b) 15% a espacios informales: un 12%, tales como clases particulares dirigido a todo público en bibliotecas populares, coros musicales, y un 3% a una columna de un diario provincial.

A partir de estos datos, se pudo dar cuenta que la enseñanza de guaraní se da en espacios formales del sistema educativo y en espacios no formales, todos a través de iniciativas propias de docentes y directivos que logran insertar en los programas curriculares y/o institucionales el espacio de la enseñanza del guaraní, entendiéndolo como un “valor cultural”. A su vez, se pudieron reconstruir trayectorias, junto con otras ya investigadas por este equipo de investigación, donde se evidencian las gestiones institucionales, del profesor/a de guaraní y la comunidad, en insertar un espacio de guaraní en las escuelas, institutos o espacios públicos (Palmieri, 2020; Sottile y Mudry, 2020). Como así también, se puede dar cuenta de algunos espacios de enseñanza del guaraní en espacios institucionalizados de forma oficial, mucho tiempo antes de la oficialización de la Ley provincial N° 5598/4 como, por ejemplo, el, curso del idioma guaraní dictado desde 1996 en el departamento de Idiomas de la UNNE (Fernández, 2021).

Recuperando las perspectivas que los actores tienen respecto del guaraní en cuanto a los sentidos, propósitos o el lugar que ocupa la lengua en dichos espacios, se puede observar que algunos se refieren a la enseñanza “*del*” guaraní como “contenido”, como cuando se enseña la lengua en sí misma. Mientras que cuando refieren a la enseñanza “*en*” guaraní se hace alusión a la utilización de la lengua como “vehículo” para transmitir otros contenidos.

Los entrevistados reflexionan sobre la enseñanza “*del*” guaraní y lo presentan como algo fundamental para el proceso de enseñanza-aprendizaje. Creen necesario que en la formación docente se prevea/inserten espacios de enseñanza de guaraní, sobre todo en la formación de profesores de educación primaria y secundaria; quienes –en su mayoría- tienen las primeras experiencias profesionales en escuelas rurales. Con esta reflexión expresan también, la necesidad de un papel más presente de la modalidad de EIB por parte del Ministerio de Educación, en cuanto a la capacitación de los docentes, y de programas donde tanto docentes como estudiantes de formación docente de la provincia se vean involucrados respecto a la enseñanza de y en guaraní como lengua oficial de la provincia. Tengamos en cuenta que los entrevistados son todos actores involucrados en diferentes procesos de instalación de espacios de enseñanza de guaraní en Corrientes.

Con el propósito de dar continuidad a este proyecto, proponemos describir un caso de enseñanza en el nivel de educación superior no universitaria, describiendo la trayectoria personal y profesional de una docente de guaraní, así como la caracterización de su trabajo docente en el aula. Se puede estimar que en la mayoría de los casos son espacios de reciente formación o instalación, y mediante este proyecto de beca se intentará describir el proceso de institucionalización de la enseñanza del guaraní en la educación superior, describiendo cómo fue la inserción de la profesora de guaraní a la que hacemos referencia en este proyecto (coautora de esta ponencia). Teniendo en cuenta esta situación, se busca visibilizar las condiciones en las que esos espacios de enseñanza del guaraní pudieron generarse, la participación de los actores en cuestión y en qué contextos estos proyectos adquieren centralidad.

Un dato sobresaliente para la elección de esta trayectoria es que la docente desempeña su rol mayoritariamente en horas cátedras del nivel superior, como también en espacios informales, algunos de los lugares donde dicta/dictaba clases y talleres de guaraní (Ríos, 2021). Se desempeña actualmente en el Instituto Superior de Formación Policial de la Ciudad de Corrientes, también en la Tecnicatura Superior en Enfermería en el Instituto Superior de Servicio Social en Corrientes Capital y subse-des de Santa Ana y El Sombrero, como del ISFD de Caa Cati subse-de Loreto. Ha desarrollado talleres de guaraní en espacios no formales como, por ejemplo, en el primer Coro de Guaraní, en la Biblioteca Popular “Escritores Correntinos”, la Casa Bicentenario, así como en contextos de privación de libertad como la unidad Penal n° 1 y 6, y también ha realizado trabajos de traducción.

Diseño metodológico

Esta investigación tiene una metodología cualitativa de carácter exploratoria (Saltalamacchia, 2005) con un enfoque etnográfico (Guber, 2001; Rockwell, 2011) que pretende describir la enseñanza del guaraní del nivel superior no universitario, desde la perspectiva de una docente de guaraní, quien gestionó la mayoría de los espacios donde trabaja, y en un proceso de reflexión en conjunto, dará cuenta de la práctica de enseñanza en cuestión.

Para la producción de información, usamos como instrumento una guía de escritura, con consignas abiertas. Este protocolo lo utilizamos como dispositivo, a partir del cual las autoras elaboramos juntas el diseño de esta herramienta y fuimos reconstruyendo cada etapa de escritura sobre nuestra trayectoria de formación. Este dispositivo, fue elaborado a partir de otras guías y materiales³ como base ya existente en el equipo de investigación, la misma fue reformulada, para abordar sobre las trayectorias de formación en relación con el guaraní.

Mediante este instrumento, se pretende elaborar una biografía lingüística (Wolf- Farré, 2018), en relación con la lengua guaraní. Las primeras impresiones mencionadas en el siguiente apartado darán cuenta de lo trabajado hasta el momento.

Esta guía consta de diferentes instancias de memoria y escritura sobre la propia trayectoria de formación personal y profesional, tiene algunos temas que sirven como disparadores y abren camino hacia el recuerdo de acontecimientos, sucesos claves en la vida de cada una, imágenes, sensaciones, olores, sonidos, entre otras. Los temas de indagación se centraron sobre lo que se considerara como un camino de formación, momentos de la infancia, de la adolescencia y juventud, la adultez. Momentos, personas, espacios significativos que hayan marcado esas etapas. Por otro lado, también se incluyen temas referidos a la transmisión/aprendizaje del guaraní en la vida de cada una. Escenas de la infancia donde se escuchaba el guaraní: paisajes, personas, situaciones. Recuerdos de escuchar o hablar guaraní, en cuanto a los lugares de procedencia y residencia. Sobre el trayecto de formación en espacios de educación escolar. La relación con el conocimiento y con el guaraní en estos espacios y otras organizaciones que hayan sido importantes para la formación personal y profesional.

A través de la escritura y la oralidad, fuimos reconstruyendo nuestra línea de tiempo representando nuestra trayectoria de formación, en puntos claves. Fuimos trabajando juntas en este proceso de escritura que sugiere la guía, en el que indica momentos de producción individual y otros de intercambio y compartir. Los momentos de escritura personal nos sirvieron como registro para compartir en los encuentros de intercambio, en los que también se incluyó la directora de este proyecto. Dada la situación de pandemia por COVID 19, los encuentros fueron realizados a través de la plataforma Zoom, y fueron grabados para tener un mayor registro de lo compartido.

En total tuvimos tres encuentros, en los mismos fuimos compartiendo lo escrito y a la vez reformulando interrogantes, subrayando algunos temas que eran disparadores para seguir indagando en la trayectoria personal. Fue un proceso con ciertas dificultades, tales como la conexión, pautar las fechas y horarios de encuentros, intentando desde la virtualidad construir otro tipo de “presencialidad”, creando nuevas formas de participación y duración de las reuniones, entre una a dos horas y media.

Otra de las cuestiones, que despertaban incomodidad y cercanía al mismo tiempo, eran los temas de conversación, planteadas como ejes/ temáticas que fuimos develando en el proceso de escritura, aspectos personales, profesionales, contados en primera persona. Ejercicio que resulta difícil por momentos, según el grado de intimidad que represente en la vida de cada una en relación con el guaraní.

³ Carolina Gandulfo, directora de este proyecto, en 2011 elaboró una guía que sirvió para diseñar el instrumento actual de este proyecto, donde también pudo coordinar dicho diseño.

Es preciso mencionar que previamente a esta instancia, ya habíamos realizado dos entrevistas y dos observaciones de clases de guaraní, en la escuela de policía y en clases de guaraní en la biblioteca popular “Escritores Correntinos”. Espacios donde Elba dicta clases, estos encuentros previos a la formulación del actual proyecto, sirvieron para profundizar sobre los temas a indagar en esta ocasión.

El guaraní en nuestras vidas: ejercicio de reflexividad.

Elba: Escribir sobre mi propia historia de vida me generó incomodidad, jamás tuve la pretensión de ser escritora y menos aún hacerlo en primera persona. Me genera cierto pudor hablar de mí, mis vivencias, mis recuerdos. Siempre en estrecha relación con la lengua cultura guaraní, a la cual tenía como un hecho natural, es el modo del cual soy y fui siempre, razón por la cual aún continúo en proceso de entender que puede ser trascendente para ser objeto de estudio de un trabajo investigativo.

El guaraní estuvo presente en todo momento desde los primeros años de mi infancia, los primeros años en esa escuelita rural. La maestra nos hablaba primero en castellano y ante la duda o certeza de que no era entendida por todos sus alumnos, lo repetía también en guaraní, resultando así natural la convivencia de ambas lenguas.

Al mismo tiempo, en la comunidad estaban arraigadas profundamente las costumbres guaraníes. El Pohã Ñana, para cada dolencia, se conocía un yuyo que la aliviara o curara, nunca faltaba la anciana que curara el ojeo, o el empacho con la cinta, o curara las tormentas con el hacha o un crucifijo. Sumado a todo esto, era habitual escuchar a los menchos de la estancia o a los mismos adultos de la casa hablando cosas de grandes, siempre en guaraní. Aunque los niños no teníamos prohibición explícita de hablarlo, tampoco nos enseñaban, solo se limitaban a reprendernos cuando repetíamos groserías dichas por los mismos adultos. En los ambientes rurales era habitual poner sobrenombres en guaraní, hacer comparaciones.

Este proceso de escritura me hizo descubrir que he sido bilingüe toda mi vida y eso me llevó a asumirlo como algo natural. Ahora entiendo que esta condición me permite dar un trato diferente a algunas situaciones como, por ejemplo, al hablar del fuego (tata) en guaraní puedo ilustrar a mis estudiantes, el valor del fogón en los ambientes rurales. Ese mismo fuego que reúne a los integrantes adultos de la familia, entre mate y mate cada integrante realizando una tarea y a su vez organizando las actividades de cada jornada. Haber tenido vivencias en ambos ambientes, con ambas culturas, con sus propios saberes y creencias, hoy cobra trascendencia, ya que puedo contextualizar mejor esa relación del guaraní hablante nativo, histórico, ese que no necesitó jamás de bibliografía alguna para legitimar los conocimientos que recibió de sus antepasados. Han sido muy pocas las etapas de mi vida en las que el guaraní ha estado un poco empolvado, por el desuso durante mi adolescencia, el nuevo barrio, los compañeros de colegio y los infaltables prejuicios.

Es por todo eso que me cuesta identificar etapas en las que el guaraní ha tenido mayor o menor importancia en el pasado. Desde mi etapa de formación en la lecto escritura del idioma, hasta estos momentos se ha convertido en el centro de mi vida: todo gira en torno al guaraní. Primero, por la necesidad de insertarme en el mundo laboral (ya que hasta ese momento fui exclusivamente ama de casa), tropecé con un sin número de dificultades, desde que obtuve mi título de profesora y luego el de licenciada.

Luego, cursé un Postítulo y Diplomatura Superior en Intercultural Bilingüe, con orientación en lengua y cultura guaraní, ofrecidas por el Instituto Superior de Formación Docente “José Manuel Estrada”; realicé un trayecto de fortalecimiento pedagógico, ofrecido por INFOD, cuya cursada debí abandonar debido a que es una oferta académica para técnicos o profesionales que ejercen en nivel medio, sin título docente. Pero, como entre mi documentación presentada, figuraba un título docente en lengua guaraní, y aunque el mismo no tiene reconocimiento oficial, no pude continuar dicho estudio.

Aprendí a sortear los obstáculos diversificando la búsqueda, incursionando inicialmente en talleres de guaraní básico, en Casa Paraguaya, Casa Del Bicentenario, Biblioteca Popular Escritores Correntinos. En este último espacio, se han realizado jornadas de lengua, cultura, historia, artesanía, llegando incluso a la creación del primer Coro guaraní denominado “Purahéi Porã”. También participé en el Centro de Idiomas Teplitzky y una publicación semanal conjunta en el diario Época, de la Ciudad de Corrientes.

Ya no me conformé con un “no” como respuesta. Comencé a gestionar mis propios espacios de enseñanza. Ni en mis mejores sueños me imaginaba que se podría generar este interés que hoy existe respecto al conocimiento del idioma, lo cual se materializa en espacios de enseñanza, proyectos investigativos como este. En lo personal, considero un logro, el hecho de poder vivir exclusivamente de lo que me reditúa la enseñanza del idioma y dedicar parte de mi tiempo a seguir capacitándome y explorando nuevas formas de llegar a mayor cantidad de personas interesadas en aprender y difundir el guaraní. También he podido generar contenidos y difundirlos gracias a la plataforma de youtube.

Lucía: Escribir sobre mi propia trayectoria de formación me ha hecho dilucidar algunos puntos de encuentro entre el guaraní y mi formación. El guaraní aparece con gran relevancia en relación con mi mamá, quien es guaraniserá y se dedicó a estudiar desde su lugar de docente rural, sobre el uso de la lengua en la escuela y paraje. Puedo identificar también algunos momentos donde el guaraní se hizo presente, al compartir largas caminatas con la abuela o mi prima quienes me cuidaban; visitas a parientes; recreos en la escuela del campo; trabajo de campo con el equipo de investigación: en la facultad; en la misa con el grupo de jóvenes; en los libros como Martín y Ramona; entre otros lugares donde me fui encontrando con el guaraní, escuchando, aprendiendo, preguntando, incluso no entendiendo.

El proceso de escritura con Elba sobre nuestras memorias personales, hablar sobre nuestros trayectos de formación escolar y de formación por elección, significó un desafío. De repente ¿qué puedo contar sobre el guaraní? si yo no hablo guaraní, si me falta tanto que aprender de la lengua, y también ¿por qué no hablo guaraní? En mi entorno, compañeras, profesoras, mi mamá, hablan en y del guaraní, ¿cómo es que no hablo también yo en guaraní?

Es difícil poner en palabras, momentos vividos en primera persona, ir comprendiendo que como investigadora me veo envuelta o atravesada por el objeto de estudio de este proyecto, *la enseñanza del guaraní*. Más bien, sentía un rompecabezas de recuerdos, sensaciones, acerca de mi paso por la escuela, facultad, grupo de investigación, lugares de formación para mí, en los que el guaraní era lengua materna para algunxs, una lengua prohibida para otrxs, una lengua que se enseña, o se investigan sus usos y transmisión.

Me fue indispensable pensar en personas significativas y al mismo tiempo esto despierta sensaciones encontradas al momento de escribirlas o contarlas, sensaciones de desnudo, exposición. Sobre todo, un sinnúmero de preguntas orientadas hacia la relevancia y relación que mantiene este estudio de investigación respecto a la reconstrucción de la memoria sobre la enseñanza del guaraní, la transmisión de la lengua, la formación como docente o profesora del guaraní, en la provincia de Corrientes.

Es indispensable preguntarse cómo una ley que oficializa la lengua guaraní en la provincia, pero que sin embargo, con el pasar de los años, no está reglamentada aún. ¿Es necesario?, ¿de qué manera incide esta reglamentación en los procesos de instalación de espacios de enseñanza? Surgen interrogantes y, a la vez, escucho los relatos de diferentes experiencias, trayectorias de docentes y profesores de guaraní, con quienes fui charlando, cómo instalar estos espacios significa dar lugar a nuevas prácticas de enseñanza, que pretenden ser contextualizadas, donde la comunidad educativa tenga un protagonismo en pensar los contenidos y métodos a enseñar/aprender.

Compartir nuestros relatos, escuchar el relato de Elba, ella como niña, como joven adulta, como

XL ENCUESTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL (2021)

madre, como hija, como profesora, y a su vez como gestora de espacios de enseñanza del guaraní, me permitió imaginar el proceso de apropiación de la lengua, una lengua que es materna en su caso. Su trayectoria demuestra a su vez, los diferentes momentos de habla, transmisión, prohibición, revalorización, instalación del guaraní, en la casa, en el paraje, en la escuela, en la ciudad, con lxs abuelxs, con lxs hijxs, con lxs nietxs, en los institutos, en el ministerio, como lengua prohibida, invisibilizada, “olvidada” como lengua oficial, como idioma a enseñar “formalmente” en las escuelas, como contenido o vehículo de enseñanza en las mismas, como chamamé, como traducción, como valor cultural.

Los recuerdos de la prohibición del guaraní no aparecen como tal en mi relato, sin embargo, mi mamá hablante del guaraní, no me enseñó a hablar, tampoco hablaba conmigo, si más bien, lo hacía con sus pares. ¿Cómo son los procesos de transmisión entonces? Me encuentro ahora, indagando sobre el guaraní, escuchando a Elba, esta profesora que fue generando espacios de enseñanza del guaraní, y me siento implicada, ¿debería saber hablar en guaraní?

Cierre

Juntas hemos tenido encuentros desde el año 2018, entrevistas abiertas acerca de los espacios de enseñanza del guaraní en la provincia de Corrientes, los procesos de instalación de dichos espacios, compartir las clases de guaraní de Elba en 2019, como también clases virtuales particulares de guaraní en 2020, en 2021 pudimos seguir conversando, y registrando acerca del guaraní, en nuestras vidas, en nuestra formación, y nuestra profesión. Fuimos develando puntos de encuentro y al mismo tiempo de profundas diferencias en nuestra historia personal, en nuestras vivencias con el guaraní, compartiendo el significado que tiene para nosotras el saber y poder hablar, escuchar, escribir en y sobre el guaraní.

Hoy en el papel de investigadoras y escritoras, nos encontramos registrando algunos de los procesos de instalación del guaraní en el nivel educativo superior, mediante la reconstrucción de nuestras trayectorias y la observación de dichos procesos dentro de las instituciones. Esta lengua que lentamente va cobrando relevancia en los diferentes espacios de enseñanza, en nuestra provincia, consideramos también que fortalece los procesos educativos, dando pie a gran parte de nuestra identidad que es el guaraní.

Referencias bibliográficas

- Fernández, Felix Eladio (2021) “Ñane ñe’ ã: ñembo’ eguasuhápegui táva peve [De nuestra Universidad hasta el Pueblo]” Gandulfo, C; Alegre, T; Conde, F. (comps.) *Transmisión y enseñanza del guaraní. Algunas experiencias en Corrientes*. Corrientes: Colectivo Syry Ediciones.
- Guber, Rosana. (2001). *La etnografía. Método, campo y reflexividad*. Buenos Aires: Editorial Norma.
- Mudry, Aida y Sottile, Mariana (2020) “La inserción de un maestro de guaraní en una escuela primaria rural de Corrientes.” En: V. Unamuno, C. Gandulfo y H. Andreani eds. *Hablar lenguas indígenas hoy. Nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias Colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero*. Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Palmieri, Daniela (2020) “La trayectoria profesional de un maestro de guaraní y los usos del guaraní en el aula.” En: V. Unamuno, C. Gandulfo y H. Andreani *Hablar lenguas indígenas hoy. Nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias Colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero*. Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Ríos, Elba (2021) “De la Negación al Empoderamiento: experiencias de enseñanza del guaraní en Corrientes”. Gandulfo, C; Alegre, T; Conde, F. (comps.) *Transmisión y enseñanza del guaraní. Algunas experiencias en Corrientes*. Corrientes: Colectivo Syry Ediciones.

XL ENCUENTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL (2021)

Rockwell, Elsie (2011) *La experiencia etnográfica. Historia y cultura en los procesos educativos*. Buenos Aires: Paidós.

Saltalamacchia, Homero (2005) *Del proyecto al informe final: aportes a una investigación educativa socialmente útil*. Buenos Aires. (mimeo)

Wolf-Farré, P. (2018). “El concepto de la Biografía Lingüística y su aplicación como herramienta lingüística”. *Lengua y Habla*, (22), 45-54.